# ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN INC.

## ÉTATS FINANCIERS

## LE 31 MARS 1997

Hounjet & Compagnie
Comptable Générale Agréée

# 6 - 2220 Northridge Drive Saskatoon (SK) S7L 6X8
Téléphone (306) 653-5100 Télécopieur (306) 653-5141

Roseline M. Hounjet, c.g.a.



## RAPPORT DE LA VÉRIFICATRICE

**Aux membres de**
**l'Association des juristes d'expression**
**française de la Saskatchewan Inc.**

J'ai vérifié le bilan de l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan Inc. au 31 mars 1997 et les états des résultats et revenus reportés de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur la vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend les contrôles par sondages des éléments probant à l'appui des montants et des autres éléments d'informations fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous les égards importants, la situation financière de la société au 31 mars 1997, ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Hounjet & Compagnie

**Saskatoon (Saskatchewan)**
**le 31 juillet 1997**

**COMPTABLE GÉNÉRALE AGRÉÉE**

# ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN INC.

## ÉTAT DES RÉSULTATS ET REVENUS REPORTÉS

## EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1997

| | 1997 | 1996 (redressé) |
|---|---|---|
| **Recettes** | | |
| Développement ressources humaines | 358 $ | - $ |
| Emploi et Immigration | 1 076 | 1 929 |
| Ministère de la Justice Fédérale | 25 050 | - |
| Patrimoine canadien | 28 001 | 40 660 |
| Cotisations | 865 | 540 |
| Intérêts | 33 | 259 |
| Projets spéciaux | - | 3 000 |
| Redevance d'auteurs | 400 | - |
| Remboursements | - | 289 |
| Services rendus par AJEFS | 10 | 40 |
| | 55 793 | 46 717 |
| **Débours** | | |
| Achats et mobiliers | 382 | - |
| Animateurs d'ateliers | 34 | 100 |
| Assemblée annuelle | 421 | 1 546 |
| Assurance | 250 | 200 |
| Cotisations | 520 | 50 |
| Déplacement | 3 300 | 4 047 |
| Dépliants | - | 3 843 |
| Formation | 115 | 135 |
| Frais bancaires | 44 | 82 |
| Imprimerie | 636 | 852 |
| Livres et publications | 168 | 101 |
| Loyer | 2 816 | 3 016 |
| Matériel de bureau | 566 | 909 |
| Mauvaise créance | - | 633 |
| Poste, livraison et télécopies | 459 | 1 297 |
| Publicité | 582 | 1 438 |
| Salaires et avantages sociaux | 30 239 | 25 646 |
| Stationnement | - | 63 |
| Téléphone | 3 283 | 3 658 |
| T.P.S. non-remboursable | 1 313 | 878 |
| Traductions et corrections | 40 | - |
| Vérification | 800 | 800 |
| | 45 968 | 49 294 |
| **Surplus (Déficit) de l'exercice** | 9 825 | (2 577) |
| **Revenus reportés au début de l'exercice** | 4 898 | 7 475 |
| **Revenus reportés à la fin de l'exercice** | 14 723 $ | 4 898 $ |

(VOIR NOTES AFFÉRENTES)

# ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN INC.

## NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

## LE 31 MARS 1997

### 1. Conventions comptables

Les états financiers ci-joints ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus et comprennent les politiques suivantes:

(a) Immobilisations

Les achats en mobilier et en équipement ne sont pas amortis durant l'année, mais sont rapportés comme dépenses dans l'année d'acquisition.

### 2. Encaisse

| | 1997 | 1996 |
|---|---|---|
| **La Caisse Populaire Page** | | |
| **Régina** | | |
| Compte chèque | 10 148 $ | 1 293 $ |
| Plan 24 | 59 | 108 |
| Dépôts à terme | 3 000 | 3 000 |
| Petite caisse | 60 | 60 |
| Parts sociales | 20 | 20 |
| **Saskatoon** | | |
| Parts sociales | 20 | 20 |
| | 13 307 $ | 4 501 $ |

Une marge de crédit de 3 000$ est autorisée à La Caisse Populaire Page et elle est garantie par un dépôt à terme.

### 3. Obligations Contractuelles

L'Association des Juristes d'Expression Française de la Saskatchewan Inc. est engagé à un bail au lieu situé au 2132, rue Broad dans la ville de Régina (Saskatchewan). Le bail est pour un terme d'un an du premier mai 1996 jusqu'au 30 avril 1997. Les versements mensuels sont de 174,15$. Le montant du loyer comprend les taxes municipales.

### 4. Redressement de l'exercice précédent

Les calculs de TPS pour l'année précédente ont été ajustés pour augmenter la TPS à recevoir et diminuer la TPS non-remboursable de 373$.